



Mª Isabel MARTINEZ ROBLEDO

Profesora Contratada Doctora indefinida

Tel: (+34) 958 24 36 68
 E-mail: imartine@ugr.es
 Centro: Facultad de Filosofía y Letras

Mª Isabel Martínez Robledo es **Licenciada en Traducción e Interpretación** por la UGR (1999) con la combinación lingüística: Español, Francés, Inglés, Italiano y Chino. Tras la realización del **Programa de Doctorado “Métodos Avanzados de Investigación Lingüística”** en la Facultad de Filosofía y Letras (1999-2001), posee el **DEA (Diploma de Estudios Avanzados del Tercer Ciclo) en Lingüística** (2001) y es **Doctora por la Universidad de Granada** (2004) tras la elaboración de la **Tesis Doctoral “La Tecnología Multimedia: Enseñanza de Lenguas, Terminología y Traducción”**, con la calificación de **Sobresaliente Cum Laude por Unanimidad**.

Es miembro del **Grupo Interuniversitario de Investigación en Traducción, Comunicación y Lingüística Aplicada (HUM 767)** y titular del **C.A.P. (Certificado de Aptitud Pedagógica)**, **DALF (Diplôme Approfondi de Langue Française)** y **Certificat de Français des Professions Scientifiques et Techniques de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris**. Ha realizado **17 cursos de formación continua para el profesorado** del Vicerrectorado para la Garantía de la Calidad de la UGR, así como cursos específicos de idiomas y de informática.

En 2007-2009 ha impartido **2 seminarios para la Formación de Formadores en Traducción e Interpretación** en la Universidad de Málaga. En 2007-2008 ha sido **profesora en la Facultad de Traducción e Interpretación** de la UGR, y desde 2008 hasta la actualidad es **profesora del Departamento de Filología Francesa de la Facultad de Filosofía y Letras** de la UGR, donde ha impartido docencia en asignaturas de lengua y literatura francesas (en licenciatura, máster y 8 grados en Humanidades: Estudios Franceses, Lenguas Modernas y sus Literaturas, Estudios Ingleses, Filología Hispánica, Estudios Árabes e Islámicos, Filología Clásica, Literaturas Comparadas, Antropología Social y Cultural), así como Francés para Fines Específicos en Arquitectura Técnica y el Grado en Turismo.

Ha participado en **5 Proyectos de Innovación Docente**, en **5 Proyectos de Investigación internacionales**, en el **Taller de TFG del Departamento de Filología Francesa**, en el **Curso de mentorización de profesores noveles del Departamento** y en la organización de numerosos congresos y jornadas internacionales como **miembro del comité organizador**. Ha realizado el diseño y la programación de sitios web de investigación y la maquetación electrónica de diversas colecciones, así como de la **revista electrónica Entreculturas de la Universidad de Málaga**. Posee distintas publicaciones sobre lengua, literatura y civilización, y se ha basado especialmente en las herramientas y recursos informáticos aplicados a la traducción y a la enseñanza virtual de lenguas (un total de **7 artículos en revistas, 9 libros, 24 capítulos de libros en editoriales de prestigio y 24 publicaciones electrónicas**). Asimismo, también ha presentado **17 comunicaciones en congresos internacionales**. Es miembro y **Secretaria de la Comisión de Asuntos Económicos del Departamento de Filología Francesa** desde 2015 hasta la actualidad, y miembro y **Secretaria de la Comisión de Garantía Interna para la Calidad del Título (CGIGT) del Grado en Estudios Franceses** desde 2018 hasta la actualidad. Ha tutorizado **29 Trabajos Fin de Grado (TFG)**, ha dirigido **10 Trabajos Fin de Máster (TFM)** y ha participado como **miembro de Comisiones Evaluadoras de 26 Trabajos Fin de Máster (TFM)**.

LÍNEAS DE DOCENCIA

Grado	Másteres	Dirección
- Lengua Francesa	- MAES	- TFG
- Idioma Moderno Francés		- TFM

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Enseñanza / Aprendizaje de Lenguas (español y lenguas extranjeras)
- Lingüística General, Lingüística Aplicada
- Lingüística Computacional, Tradumática, Terminótica
- Fonética Francesa
- Gramática Francesa, Gramática Comparada
- Literatura Francesa
- Historia, Cultura y Civilización Francesas
- Terminología
- Traducción e Interpretación

SELECCIÓN DE PUBLICACIONES

- 2012, “La plataforma Moodle y la enseñanza virtual. Características y enfoque pedagógico”, en Javier Calvo de Mora y Francisco Lamas Fernández (eds.): *Elaboración de contenidos académicos para la enseñanza ON-LINE (2ª edición)*, Editorial GODEI, pp. 1-14.
- 2013, “Aplicaciones didácticas asociadas a la variación lingüística para la enseñanza del francés” en Javier Villoria Priego, Mª Eugenia Fernández Fraile y Ana Mª Ramos García (eds.): *La enseñanza de la lengua en la universidad: innovación y calidad*, Editorial Comares, Colección Interlingua, pp. 59-68.
- 2013, “La enseñanza-aprendizaje de la cultura en los estudios universitarios de lengua francesa (Cultinnova)” en Javier Villoria Priego, Mª Eugenia Fernández Fraile y Ana Mª Ramos García (eds.): *La enseñanza de la lengua en la universidad: innovación y calidad*. Editorial Comares, Colección Interlingua, pp. 131-143.
- 2013, “La introducción de contenidos culturales en la docencia universitaria del FLE”, en E. Ortega (ed.): *Translating Culture, Traduire la Culture, Traducir la Cultura. Volumen 9. Sobre didáctica de la L2, de la cultura extranjera y de la traducción*, Editorial Comares, Colección Interlingua, pp. 1539-1552.
- 2014, “Los Planes de Acción Tutorial (PAT) en la UGR”, en Javier Rodríguez Torres (ed.): *Experiencias en la adaptación al EEES*. McGraw-Hill Education, pp. 381-392.
- 2015, “La innovación docente en la enseñanza universitaria de la lengua francesa”, en David Caldevilla Domínguez (eds.): *Visiones docentes en las aulas de hoy*. Visión Libros, Nuevo impulso educativo, pp. 325-345.
- 2015, “Teaching innovation in university teaching of French”, en David Caldevilla Domínguez (eds.): *Case studies about teaching in today's classrooms*. Journal of alternative perspectives of social sciences, *Innovation in education series*, USA.
- 2015, “A inovação pedagógica na educação universitária do Francês”, en David Caldevilla Domínguez (eds.): *Perspectivas da docência nas aulas da atualidade*. Media XXI, *Conteudos universitarios de vanguardia*, Portugal.
- 2013, “El papel de la mujer en la literatura francesa: de Héloïse d'Argenteuil a Ariane Fornia”, en LOGOSPHÈRE - *Revue d'Études Linguistiques et Littéraires*, Año, Volumen 9, ISSN: 1698-8981, Editorial Comares, pp. 101-123.
- 2005, “Repertorio bibliográfico comentado sobre traducción, nuevas tecnologías, entornos multimedia y e-learning de segundas lenguas”, en Nicolás A. Campos Plaza et al. (eds.): *El español, lengua de cultura, lengua de traducción. Aspectos teóricos, metodológicos y profesionales*. Ed. Atrio, pp. 623-634.

- 2017, "La GRAC como herramienta online para la enseñanza-aprendizaje del francés", en E. Ortega et al. (eds.): Cartografía de la traducción, la interpretación y las industrias de la lengua. Ed. Comares, Colección Interlingua, Granada, pp. 363-376. ISBN: 978-84-9045-631-6.